

Vandra längs Italienska vägen



Mölle By- och Kulturförening

naturum
Kullaberg



Länsstyrelsen
Skåne



HÖGANÄS
KOMMUN

1. Vakten

Västra Kullaberg ägdes fram till 1914 av baron Gyllenstierna på Krapperup. Vakten tillkom år 1914, då AB Kullbergs natur bildades och man införde en avgift. I övrigt fanns ett två meter högt stängsel som hindrade obehöriga från att passera.

Vaktmästaren John Olsson bodde i det röda huset. Han byggde senare det större gråa huset, som står ovanför om det röda. Han och hans familj drev också en kiosk och en kaffeservering i trädgården. Så småningom inköptes husen av AB Kullabergs Natur. I det röda huset var kontor för bolagets verksamhet.

Det mörka huset en bit upp i backen kallas "Pios hus". Det byggdes av en advokat från Köpenhamn. Längre ner mot Djupadal låg Pensionat Djupadal.

1. The guard's house

The Western part of Kullaberg was privately owned by Baron Gyllenstierna who was also the owner of the nearby Krapperup castle. In 1914 he sold the land to Kullaberg Natur AB, a newly formed limited company, and they employed a guard whose job was to collect an entrance fee from all visitors. A two meter high fence was also erected to keep out trespassers.

John Olsson was the park warden and he lived in the nearby red house and there in his garden he ran a small cafeteria for visitors.

Djupadal Pension was situated further down the Djupadal valley.

1. Das Pförtner-Häuschen

Das Pförtner-Häuschen befindet sich immer noch an der Einfahrt zum Kullabergs- Naturreservat. Das Eintrittsgeld wurde für Wanderer 1974 und für Autos 2010 abgeschafft. Einen anderen entsprechenden Zugang für Wanderer gab es auch bei Solviken.

Vandra längs Italienska vägen



Mölle By- och Kulturförening

naturum
Kullaberg



Länsstyrelsen
Skåne



HÖGANÄS
KOMMUN

2. Italienska vägen

Vägen var i äldre tider en gång- och ridstig. Vägsträckan med den vackra utsikten tillkom på mitten av 1800-talet, då Gustaf Elfverson anlade vägar, stigar, och trappor på berget, allt för att främja turismen. På 1930-talet sprängde man ut en del av berget, och vägen flyttades närmare villorna. Avsikten var att få en rakare väg som var mindre brant. År 1968 breddades vägen till den bredd som den har idag. Namnet Italienska vägen har säkert sitt ursprung i den vackra utsikten som påminner om Medelhavskusten.

Den gamla vägen till fyren gick på andra sidan kullen till höger om utsikten. Man fick då ta till höger nere vid Villa Aldal. Stigen anslöt till den nuvarande vägen mittemot milstolpen, där man fortfarande kan se en stig som går in i skogen.

Under andra världskriget var hela Kullaberg militärt område.

2. 'The Italian road'

This was only a foot and bridle path until the middle of the 19th century when a road build was initiated by Gustaf Elfverson who also saw the need for other roads, paths and steps to be built elsewhere on Kullaberg in order to promote tourism. The original road to the lighthouse ran on the other side of the peninsula and joined the present road at the milestone but in the 1930's the current, straighter road was built and in 1968 it was widened to its present width. It is believed the road got its name from the stunning views resembling the Mediterranean coastline.

Kullaberg was a restricted area during the Second World War.

2. Die italienische Aussicht

Früher existierte hier ein schmaler Wanderweg. Den neuen Weg ließ Gustaf Elfversson um 1860 anlegen. Der Fotograf Lundh ist möglicherweise der Namensgeber für den "Italienischen Weg". Bis heute genießen die Besucher die fantastische Aussicht auf Mölle von dem Aussichtsplatz.

Vandra längs Italienska vägen



Mölle By- och Kulturförening

naturum
Kullaberg



Länsstyrelsen
Skåne



HÖGANÄS
KOMMUN

3. Milstolpen, eller ”milapelen” på skånska

Milstolpar användes enligt 1649 års Gästgivarordning fram till 1890-talet för att markera avståndet längs vägar. Det var gammal svensk mil som avsågs, vilket motsvarade 18 000 alnar, alltså cirka 10 688 meter. Vanligen sattes en större stolpe upp vid varje hel mil, med mindre stolpar som markerade halva och fjärdedels mil (fjärdingsväg). Syftet med milstolparna var bl.a. att få tillförlitliga underlag för beräkning av reseersättningar. Att stenarna på Kullaberg kom att tillverkas av sten är ganska självklart! Just denna milstolpe är den enda kvarvarande på ursprunglig plats i Höganäs kommun. Milstolpar är skyddade som fornminnen enligt Fornminneslagen från 1942. Milstenen fick under några år markera målgång för biltävlingar genom Mölle.

3. The milestone

The distances travelled by road were until the 1890's calculated by milestones placed along the roadside. The 'mile' was approximately 10 688 meters. Larger stones were placed marking the distance between every mile and sometimes also smaller ones every half or quarter mile. The main purpose of the milestones was to be able to calculate travel costs. This particular milestone is the only one remaining in Höganäs in its original place and is a relic of antiquity and thus protected by law.

3. Der Meilenstein oder ”milapelen”

Hier steht ein Meilenstein mit der Jahreszahl 1864. Wahrscheinlich wurde er hier aufgestellt, als der neue Weg angelegt wurde. Laut der Wirtsverordnug 1649 wurden Meilensteine aufgestellt, um einen Abstand zwischen Landes- und Kreiswegen zu markieren. Die heute noch vorhandenen Meilensteine in Schweden gehören zu den historischen Funden.

Vandra längs Italienska vägen



4. Hjorthagen

År 1936 inköptes ett tiotal kronhjortar från Slottsskogen i Göteborg. De hölls i ett hägn vid Hjorthagen. ”De vackra och ståtliga djuren, som övervintrats i sin nya hjortpark, synas trivas förträffligt och äro föremål för alla besökandes stora intresse”, skrev AB Kullabergs Natur i en rapport. För att undvika inavel skedde utbyte med djur från andra parker. I samband med orkanen Gudruns härjningar i januari 2005 föll ett träd över inhägnaden, varvid hjortarna rymde. Därför finns nu vilda hjortar på både östra och västra Kullaberg.

Flera sommarbostäder vid Hjorthagen har ändelsen -kulla; Hjortkulla, Rödkulla, Brunkulla och Blåkulla. I Kullatorp, husen som ligger närmast vägen, har numera förvaltningen av Kullaberg sina lokaler.

4. The deer park

Ten red deer were in 1936 bought from the Royal Forest in Gothenburg and kept in the deer enclosure. Over the years new stock were introduced in order to prevent inbreeding. The deer thrived and gave great pleasure to visitors until one stormy night in January 2005 when a fallen tree broke the fence and the deer escaped. This is the reason why there are wild deer on Kullaberg today.

There are a number of Summer houses close to the old deer park with names ending in 'kulla' (hill) such as Hjortkulla, Rödkulla, Brunkulla and Blåkulla.

4. Das Hirschegehege

In den 1930 Jahren bis 2005 befand sich ein Rothirsch-Gehege auf Kullaberg. Die Hirsche kamen aus dem Slottsskogen (Schloßwald) in Göteborg. Die Hirsche hielt man hauptsächlich als kleine Attraktion für die Touristen. Während eines Sturmes im Winter 2005 , bei dem umgestürzte Bäume die Zäune zerstörten, brachen die Tiere aus.

Mölle By- och Kulturförening

naturum
Kullaberg



Länsstyrelsen
Skåne



HÖGANÄS
KOMMUN

Vandra längs Italienska vägen



Mölle By- och Kulturförening

naturum
Kullaberg



Länsstyrelsen
Skåne



HÖGANÄS
KOMMUN

5. Knutssons hus

Detta hus kallades Knutssons hus efter Janne Knutsson, som föddes i byn Björkeröd på 1860-talet. Han och hans familj hade här ett litet lantbruk och en kaféörelse. Dessutom tog Jannes hustru Selma emot kvinnor som blivit gravida utom äktenskapet. Barnen, sannolikt omkring ett trettiotal, adopterades senare bort.

Särskilt under 1960-talet utforskades Kullabergs fauna och flora av forskare från Lunds universitet. Forskarna hade möjlighet att bo i Hjortstugan. Här bodde t.ex. insektsforskare (entomologer) under flera somrar, under ledning av professor Carl H. Lindroth, känd från TV-programmet "Fråga Lund".

På vykort från början av 1900-talet kallas huset "Jönssons hus", efter en tidigare ägare. Numera heter det Hjortstugan

5. Knutsson's house

Janne Knutsson who was born in the 1860's in the nearby village of Björkeröd lived in the house which today is called Hjortstugan. The family were farmers but also ran a cafeteria and in addition to this Janne's wife Selma helped and cared for unmarried pregnant women. It is believed that up to thirty children were later adopted.

During the 1960's the interest in the local flora and fauna on Kullaberg increased and scientists who came from Lund University to survey the area stayed in Hjortstugan. Among them were entomologists led by professor Carl H Lindroth.

5. Knutssons Häusschen

Die spätere Hirsch-Kate: Janne Knutsson und seine Familie wohnten hier und betrieben eine kleine Landwirtschaft inklusive eines Cafes. Die Ehefrau Selma nahm sich auch der Frauen an, die ins "Unglück geraten" dh. außerehelich schwanger geworden waren. Später wurde das Haus von Forschern der Universität Lund benutzt.

Vandra längs Italienska vägen



Mölle By- och Kulturförening

naturum
Kullaberg



Länsstyrelsen
Skåne



HÖGANÄS
KOMMUN

6. Josefinelust

Josefinelust fick sitt namn efter Oscar I:s drottning Josefina, som vid ett besök år 1865 tyckte om naturskönheten här. Malen var en av de många platser som iordningsställdes av Gustaf Elfverson, för att befrämja turismen. Han anlade trappor ner i ravinen, och en utkiksplats högst upp. Större Josefinelustgrottan inredde han med bänkar och bord.

Det finns flera andra grottor i området. Fredrik VII:s grotta har namn efter den danske kungen som år 1852 besökte området. Mindre Josefinelustgrottan är en grotta som tidvis varit bebodd sedan äldre stenåldern. Trollhålet är Kullabergs djupaste grotta. Oscarsgrottan med Vinkällaren har fått sitt namn av kung Oscar II, som lät hugga in sitt namnchiffer i grottans vägg. Josefinelust är än idag ett av de mest uppskattade besöksmålen och badplatserna vid Kullaberg. Det finns en parkeringsplats i anslutning till stigen ner i malen.

6. Josefinelust

Josefinelust was named after Queen Josefina, a grandchild of Josephine Bonaparte and the wife of King Oscar I, who enjoyed the beauty of the place when she visited in 1865. The cove was one of the many places Gustaf Elfverson improved the access to in order to promote tourism. He built stairs down to the seashore as well as a viewing point a little higher up.

There are several caves in the area such as Fredrik VII's Cave named after the Danish King who visited in 1852. There are also signs indicating that one of the caves was inhabited by people during the Paleolithic Age (Old Stone Age). Today Josefinelust attracts a large number of visitors who come to enjoy the scenery as well as to swim in the sea. There is a carpark close to the path leading to the ravine.

6. Josefinelust

Josefinelust ist ein Strandmal auf der Nordseite von Kullaberg. Früher hieß er Möllebäcksmalen. Die Gattin von Oskar I, Königin Josefina, liebte diesen Platz sehr und Gustaf Elfverson taufte ihn daher um zu seinem heutigen Namen. Elfverson ließ einen Aussichtsplatz mit einer Treppe hinunter zum Strand anlegen. Dort findet man auch einige Grotten.

Vandra längs Italienska vägen



Mölle By- och Kulturförening

naturum
Kullaberg



Länsstyrelsen
Skåne



HÖGANÄS
KOMMUN

7. Ransvik

Ransvik betyder "korpviken". Förr var detta en av två hamnar för Kullagården (den andra var Ablahamn). Här hade man fiskebåtar, och här inskeppades stenkol till Kullens fyr. Platsen kom senare att bli känd för gemensamhetsbaden för kvinnor och män. Aktiviteterna fotograferades av hovfotograf Peter P. Lundh med ateljéer i Höganäs, Mölle och Arild. Varje dag under badsäsongen kom Lundh med sin kamera. Hans bilder av de badande spreds vida omkring och bidrog säkert till epitetet "synden i Mölle". 1922 byggdes kaffestugan i Ransvik och på 1930-talet fick Ransvik en ny storhetsperiod med simning, kapprodd och uppvisningar. På senare år har Ransvik i olika sammanhang uppmärksammats i internationell press för sin orörda charm. En räddningsaktion har startat för att återställa den av stormar delvis förstörda plagen.

7. Ransvik

In the old days Ransvik was a harbour for ships bringing coal to Kullen's lighthouse but today its 'claim to fame' comes from the 'immoral' event which happened here in the early 20th century, namely that men and women were swimming together in the sea. This was sensational and these events were captured by Royal photographer Peter P. Lundh who frequently visited Ransvik with his camera. His photographs of men and women in black and white bathing costumes have contributed to Mölle being portrayed as a 'sinful' place. The cafeteria was built in 1922 and in the 1930' Ransvik was popular with swimming and rowing events.

7. Ransvik

Ransvik bedeutet Raabenbucht. Früher wurde hier Steinkohle für Kullensleuchtturm per Schiff angeliefert. Aber dieser Platz ist vorrangig berühmt, weil hier Frauen und Männer zu Anfang des 20. Jahrhunderts zusammen badeten. Das Badegeschehen wurde sorgfältig überwacht, damit nichts Anstößiges vorkam, aber war doch Anlass für den Begriff "Sünde in Mölle". Auch heute noch kann man in Ransvik baden. Hier gibt es auch ein kleines Cafe, das in den 1920 Jahren gebaut wurde. Es wird weiterhin in der Sommerzeit geöffnet.

Vandra längs Italienska vägen



Mölle By- och Kulturförening

naturum
Kullaberg



Länsstyrelsen
Skåne



HÖGANÄS
KOMMUN

8. Ransgården

Dessa två uthuslängor, som idag kallas Ransgården, är rester av den ursprungliga Kullagården. Mangårdsbyggnaden låg till höger om vägen, men den brann ner år 1900. Gården har medeltida anor. Den som förlänades denna gård hade ansvar för skötseln av Kullens fyr. En mycket känd person som under åren 1577-1601 hade Kullagården som förläning och därmed ansvar för fyren, var Tycho Brahe. Han är mer känd som astronom. Carl von Linné besökte gamla Kullagården 1749 och beskrev entusiastiskt Kullabergs vackra natur.

En gästgiverirörelse etablerades i början av 1800-talet. Senare byggdes "Nya Kullagården", som låg 300 m västerut, på den plats där Kullagårdens Wårdshus ligger idag. Med tiden kom den gamla gården att bli ett annex till den nya. På den gamla gården fanns från början tre resanderum, men efter den nya gårdens tillkomst utökades antalet resanderum till åtta.

8. Ransgården

These are the remains of the original Kullagården, the farm on Kullaberg which was destroyed in a fire in 1900. The history of the farm dates back to Medieval times and the occupier was always responsible for the upkeep of Kullen's lighthouse and the most famous occupier was Tycho Brahe in the late 16th century. Carl von Linne visited Kullagården in 1749 and described the beautiful nature on Kullaberg with great enthusiasm.

The old Kullagården had three rooms for overnight guest. After the fire the new Kullagården was built in its present place, some 300 meters away, and the room capacity for visitors increased to eight.

8. Ransgården

Ransgården ist ein Überbleibsel von dem Kuhstall des alten Kullagården. Dieser Hof war im Staatsbesitz und derjenige, der den Hof bewirtschaftete, war verpflichtet, sich um den Leuchtturm (Kullensfyr) zu kümmern. Gustaf Elfversson unterhielt hier seinen Tourismusbetrieb. Auch Carl von Linne kam als Gast hierher.

Vandra längs Italienska vägen



Mölle By- och Kulturförening

naturum
Kullaberg



Länsstyrelsen
Skåne



HÖGANÄS
KOMMUN

9. Golfbanan

Direktör Sven Wennerth var sommarboende i Mölle, och mycket intresserad av golf. Han var den som år 1943 tillsammans med några andra entusiaster startade Mölle golfklubb. Den första banan som ritades av Ture Bruce, hade 12 hål, och låg på markerna söder om Kullagården. Under golfklubbens första år bedrevs lantbruk parallellt med golf. År 1958 utvidgades banan till 18 hål, och man tog då även markerna norr om vägen i anspråk. År 1969 omdisponerades banan, främst av säkerhetsskäl, och det är den banan som finns idag. Den anses kanske något svår. De naturliga höjdskillnaderna finns kvar eftersom man inte fått göra stora ingrepp i naturen.

Banan invigdes den 6 juli år 1945 av dåvarande kronprins Gustaf Adolf (senare Gustaf VI Adolf), som bilat upp från Sofiero. På en bild ser man honom spela golf på Mölle-banan tillsammans med sina söner.

9. The Golf Course

Mölle Golf Course was founded in 1943 by a few golf enthusiasts led by Sven Wennerth who had a Summer house in Mölle. The first course, designed by Ture Bruce, had only 12 holes and was situated on the South side of the road but by 1958 the course was extended to 18 holes and the course now occupied the North side aswell. The current layout dates from 1969.

The course maybe considered somewhat difficult due to the natural elevations which cannot be changed due to the fact that the course is built in a Nature Reserve. The Golf Course was inaugurated on the 6th of July 1945 by the then Crown Prince Gustaf Adolf (later Gustaf VI Adolf) who later also came here to play with his sons.

9. Golfplatz

Während des 2. Weltkrieges setzte der Enthusiast Sven Wennerth seine Idee von einem Golfplatz auf dem Berg um. Die Bahn wurde im Jahr 1945 von dem damaligen Kronprinzen Gustaf Adolf eingeweiht. Die Anzahl der Löcher war zu Beginn 12 und wurde später auf 18 erweitert. Mölles Golfplatz ist einer der schönsten Schwedens mit Meeresaussicht von fast allen Bahnen

Vandra längs Italienska vägen



Mölle By- och Kulturförening

naturum
Kullaberg



Länsstyrelsen
Skåne



HÖGANÄS
KOMMUN

10. Kullagårdens Wärdshus

Detta är platsen för den "Nya" Kullagården. År 1833 avdelades nya Kullagården från den gamla, och år 1860 kunde Gustaf Elfverson inköpa även denna nya gård. Under 1860-talet arbetade han målmedvetet på att skapa förutsättningar för ett blomstrande turistliv på Kullaberg. Tyvärr kom han på ekonomiskt obestånd, och tvingades år 1872 att sälja både hus och marker till baron Gyllenstierna på Krapperup. Gustaf och hustrun Henrietta fortsatte därefter som arrendatorer på gården.

Den ursprungliga "nya" Kullagården brann ner år 1916. Året därpå, 1917, invigdes dagens huvudbyggnad, uppförd i engelsk stil. Under 1940-talet utvidgades byggnaden österut med klubbhus och utvidgad restaurangdel. Idag är Mölle golfklubb ägare.

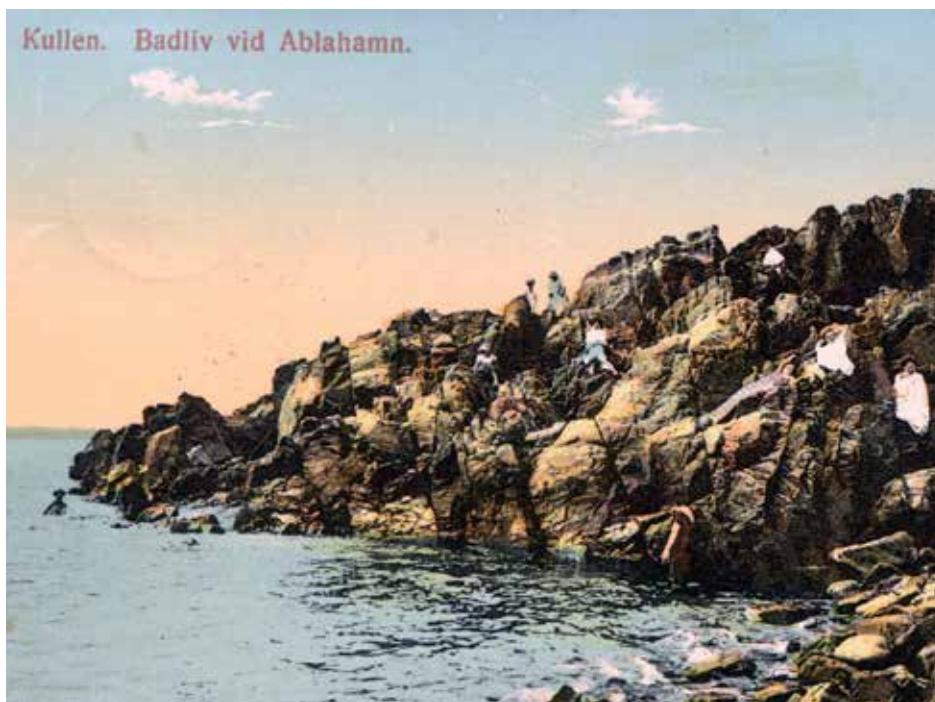
10. Kullagårdens Wärdshus

The new farm was built in 1833 but just like the old one, Ransgården, this one was also destroyed by a fire. The building we see today dates back to 1917 built in an English style and extended during the 1940's adding a clubhouse as well as a restaurant to the existing building.

10. Kullagårdens Gasthof

An dieser Stelle entstand der "Neue Kullagården, 1830 abgetrennt vom alten Gut. Im Jahre 1860 wurde Gustav Elfversson Besitzer vom neuen Kullagården. Nur 12 Jahre später verkaufte er die Gebäude und den Grundbesitz, verblieb allerdings als Pächter. Das Hauptgebäude vom neuen Kullagården brannte im Jahre 1916 ab. Das heutige Hauptgebäude entstand ein Jahr später und ist seitdem mehrere Male angebaut worden.

Vandra längs Italienska vägen



11. Ablahamn

Ablahamn är en av de många malarna utmed Kullaberg. Malarna har bildats därför att berget på dessa ställen är mjukare (amfiboliter), och havsvågorna där har orsakat kraftigare erosion än på det dominerande gnejset. Det tidigast kända namnet på Ablahamn är Abulla hamn Båthplats (Ciöpingers karta 1712). Malen har som tidigare nämnts använts som båtplats av folket på Kullagården. Det är lätt att ta sig ner till Ablahamn via stigen och trapporna som utgår från Italienska vägen. Ablahamn är idag ett populärt ställe för sportdykare.

11. Ablahamn

Once the berth for boats belonging to Kullagårdens Wårdshus and today a popular place for divers thanks to the access made easy by a convenient path with built in steps.

11. Ablahamn

Das war der Bootsplats vom Kullagården. Genau wie bei Josefinelust kan man über die angelegten Treppen leicht zum Meeresstrand kommen.

Mölle By- och Kulturförening

naturum[®]
Kullaberg

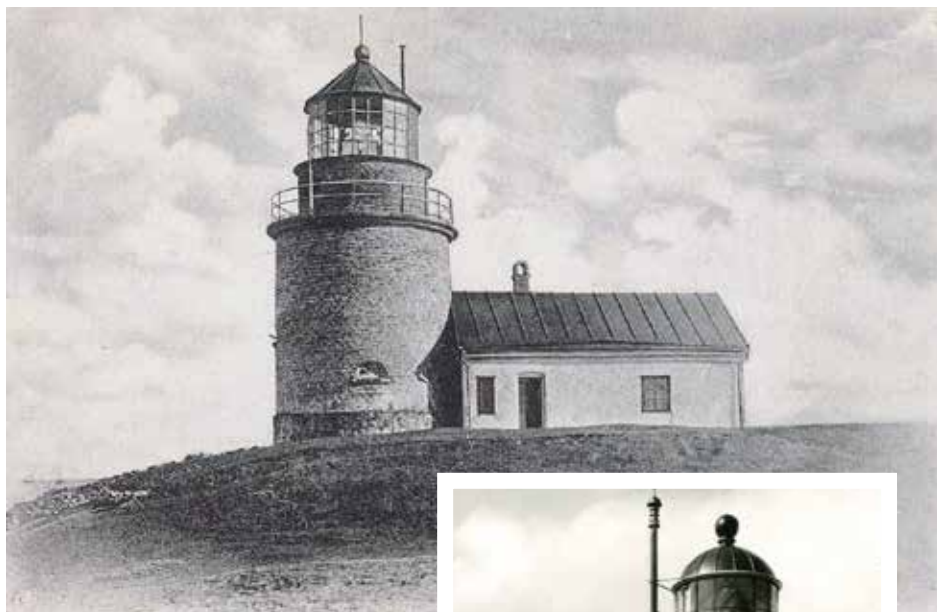


Länsstyrelsen
Skåne



HÖGANÄS
KOMMUN

Vandra längs Italienska vägen



Mölle By- och Kulturförening

naturum
Kullaberg



Länsstyrelsen
Skåne



HÖGANÄS
KOMMUN

12. Kullens fyr

Den danske kungen Fredrik II lät år 1561 befalla att fyrpander skulle uppsättas på Kullen, Anholt och Skagen för att vägleda sjöfarande under dygnets mörka timmar från den 1 mars till Mårtensdagen (den 11 november). Den första fyrpannan följdes av en rad olika fyrkonstruktioner som skulle förbättra lyskraften.

År 1900 byggdes det nuvarande fyrtornet. Arkitekt var Magnus Dahlander. Den nya fyren har tre roterande 1:a ordningens Fresnel-linser, tillverkade i Paris. Linserna seglades hem till Kullaberg av en Mölleskeppare. Fyren elektrifierades år 1937, och då byggdes det gula tegelhuset med reservkraftverk. Fyren är Sveriges starkaste och högst belägna fyr (78,5 m.ö.h.). Fyren kan beses.

Ytterst på Kullens spets står den lilla fyren Kullen Västra. Den togs i bruk år 1898 för att markera den allra yttersta spetsen på halvön.

12. Kullen's lighthouse

There has been a lighthouse here since 1561 when the Danish King Fredrik III ordered that a lighthouse should be built here to aid seafarers. The early construction was followed by many new versions, each time with the purpose of improving the strength of the light. The lighthouse was electrified in 1937 and is the most powerful as well as highest above sea level (78,5 meters) in Sweden today.

The small lighthouse out on the tip of the peninsula dates from 1898.

12. Kullens Leuchtturm

Kullens Leuchtturm ist der am höchsten gelegene wie auch der lichtstärkste Leuchtturm von ganz Schweden. Es gibt ihn schon seit 1561 und macht ihn ausserdem zum zweitältesten Leuchtturm von Schweden. Der heutige Turm der 6 te in der Reihe wurde im Jahre 1900 eineweiht. Seit 1937 wird er mit elektrischem Strom versorgt. Im Turm kann man Kaffee trinken und es gibt ausserdem ein Kiosk.